

S.P.E.E.H. HIDROELECTRICA S.A.

MEMBRU DIRECTORAT CAO

Nr. 14253 / 12.02.2026

APROBAT :



CAIET DE SARCINI

privind achiziția de Servicii de traducere autorizată engleză-română și română-engleză și

Servicii de interpretariat engleză-română și română-engleză

Cod CPV 79530000-8 – Servicii de traducere autorizată

Cod CPV 79540000-1 – Servicii de interpretariat

CUPRINS

1. INFORMAȚII GENERALE
2. OBIECTUL CONTRACTULUI
3. MODALITATEA DE DERULARE A CONTRACTULUI
4. DURATA DE EXECUȚIE A CONTRACTULUI
5. LOGISTICĂ ȘI LOCAȚIE
6. MODUL DE PREZENTARE A DOCUMENTELOR TRADUSE
7. TERMENE DE LIVRARE A SERVICIILOR DE TRADUCERE
8. CERINȚE REFERITOARE LA MODUL DE PREZENTARE A OFERTEI
9. CRITERII DE EVALUARE
10. MODALITĂȚI DE PLATĂ

1. INFORMAȚII GENERALE

1.1. Beneficiarul: S.P.E.E.H. Hidroelectrica S.A. (Hidroelectrica)

1.2. Prezentarea generală a Hidroelectrica

Hidroelectrica a fost înființată ca urmare a reorganizării sectorului energetic din România conform HG 627/ 2000.

Hidroelectrica este principalul producător de energie din resurse hidroenergetice, fiind deținută în proporție de 80,06% de către Statul Român, reprezentat de Ministerul Energiei, și în proporție de 19,94% de către Fondul Proprietatea.

Obiectul principal de activitate al societății este înscris în codul CAEN 3511 – producția de energie electrică.

Principalele activități ale societății sunt:

- producerea de energie electrică în hidrocentrale și vânzarea de energie electrică;
- realizarea de servicii de sistem pentru Sistemul Energetic Național (SEN);
- realizarea de servicii de gospodărire a apelor din acumulările proprii prin furnizarea de apă, regularizări de debite, protecție împotriva inundațiilor, asigurare de debite și alte servicii comune de gospodărire a apelor;
- asigurarea navigației pe fluviul Dunărea prin ecluzare.

Hidroelectrica este cel mai mare producător de energie verde din România și furnizează servicii tehnologice esențiale pentru Sistemul Energetic Național. Compania, crucială pentru un sector strategic, cu implicații în siguranța națională, operează 187 centrale cu o capacitate hidroenergetică de 6,3 GW și – în plus, deține un parc eolian la Crucea, cu o putere instalată de 108 MW.

Hidroelectrica este o companie strategică a țării, cu un rol important asupra siguranței sistemului energetic național, care este angajată într-un program complex de investiții menit să îmbunătățească capacitățile de producție de energie electrică prin: re tehnologizarea centralelor existente, finalizarea proiectelor în curs de execuție, precum și construirea de noi capacități de producție.

Hidroelectrica are ca principal obiectiv dezvoltarea unui sistem energetic durabil, în acest sens concentrându-se pe atingerea obiectivelor sale strategice, conturate de o așa manieră încât să fie exploatate la maximum oportunitățile pentru progres și să se asigure succesul corporativ pe termen lung.

Obiectivele companiei reflectă necesitățile economiei naționale referitoare la asigurarea resurselor, siguranței și eficienței energetice și respectarea principiilor dezvoltării durabile, fiind în strânsă legătură cu îndeplinirea obiectivelor Uniunii Europene. De asemenea, obiectivele strategice ale Hidroelectrica sunt aliniate misiunii și valorilor companiei, fiecare direcție de acțiune fiind concentrată asupra creșterii performanței companiei și consolidării poziției de lider

al pieței de energie din România, cu perspectiva de a deveni lider regional în generarea de energie regenerabilă.

2. OBIECTUL CONTRACTULUI

Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată și a serviciilor de interpretariat consecutiv și simultan, din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză.

2.1. Hidroelectrica urmărește achiziția de servicii de traducere autorizată și servicii de interpretariat engleză-română și română-engleză, aceasta fiind necesară pentru buna desfășurare a activității companiei, cu accent dar nelimitându-se la: tranzacții de preluare active, redactarea de materiale, informări, raportări și adrese către acționari, inclusiv toate documentațiile/materialele care se vor prezenta spre aprobare în ședințele AGOA și/ sau AGEA, potențiali investitori, consultanți externi, companii externe, asociații și organizații profesionale internaționale, traducerea materialelor de documentații necesare desfășurării activităților, elaborarea materialelor pentru actualizarea permanentă în limba engleză a website-ului Hidroelectrica, activitatea de cooperare și relații internaționale, precum și pregătirea unor documente și documentații aferente proiectelor care sunt supuse procedurilor de achiziție publică internațională aferente arbitrajelor internaționale, acțiunilor/activităților tehnice - mentenanță, re tehnologizare, proiectare, dezvoltare, investiții, financiar, juridic, economic, IT, inclusiv înțelegeri contractuale, etc., derulate în cadrul departamentelor Hidroelectrica.

2.2. Achizitorul va încheia un contract pe 25 de luni cu o firmă de traducere autorizată, termenul de derulare al contractului fiind de 24 de luni.

2.3. Contractul pe 25 de luni se va realiza cu respectarea elementelor/ condițiilor prevăzute în documentația de achiziție și se va atribui firmei de traducere autorizată care va prezenta oferta cu cel mai mic preț.

2.4. Modalitatea de lucru este cea descrisă mai jos în cuprinsul prezentului Caiet de Sarcini.

3. MODALITATEA DE DERULARE A CONTRACTULUI

Serviciile de traducere autorizată engleză-română și română-engleză și interpretariat din engleză-română și din română-engleză solicitate vor fi prestate pentru Achizitor pentru o perioadă de 24 de luni de la data semnării contractului.

Prestatorul va efectua serviciile de traducere autorizată din limba română în limba engleză și din limba engleză în limba română a unor documente și interpretariat din engleză-română și din română-engleză la solicitarea Achizitorului. Cantitățile (numărul de pagini sau ore) se stabilesc în funcție de necesitățile Achizitorului, în baza unei note de comandă trimisă de reprezentantul desemnat al Achizitorului către Ofertant, conform cu capitolul 7 din prezentul caiet de sarcini.

Atât Achizitorul, cât și Prestatorul vor desemna un reprezentant și un înlocuitor și vor comunica datele de contact (e-mail, telefon) pentru menținerea comunicării în scopul derulării contractului. În cazul în care pe durata derulării contractului, Prestatorul va efectua modificări cu privire la personalul desemnat pentru a duce la îndeplinire obligațiile contractuale, Prestatorul se va

asigura că va propune personal cu minimum aceeași experiență ca personalul prezentat inițial în echipă, va înainta Achizitorului toate documentele solicitate și prezentate conform prezentului caiet de sarcini pentru personalul propus și va solicita acceptul Achizitorului pentru înlocuire.

Prestarea serviciilor, în funcție de necesitățile Achizitorului, va fi solicitată de către reprezentantul nominalizat al Achizitorului prin transmiterea unei comenzi prin e-mail. Comanda va include termenul solicitat pentru prestarea serviciilor și documentele-sursă pentru care se solicită traducerea (în cazul transmiterii comenzii prin e-mail: format word, pdf, power point, excel etc.). În cazul necesității prezentei unui/unor interpreți pentru asigurarea serviciului de interpretariat din engleză-română sau din română-engleză, Nota de comanda va include numărul de ore pentru care este nevoie de personal autorizat, numărul persoanelor raportat la nevoia Achizitorului, tipul de interpretariat (consecutiv sau simultan), locația, dress code și informații generale despre tipul întâlnirii/eventului.

Prestatorul va confirma recepționarea comenzii și asumarea termenului solicitat, în maximum 2h de la transmiterea comenzii.

În cazul în care documentele-sursă sunt pe suport de hârtie, acestea vor fi preluate prin grija Prestatorului de la sediul Achizitorului situat în Bvd. Ion Mihalache nr. 15-17, Clădirea Tower Center, etajele 9 și 10-15, sector 1, București, în baza unui proces-verbal de predare-primire, întocmit în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

Achizitorul poate formula obiecții privind serviciile de traducere, solicitând corecturi, completări sau modificări ale traducerii. Obiecțiile astfel formulate vor conduce la operarea de către Prestator a modificărilor și/sau completărilor necesare, într-un termen stabilit de comun acord cu Achizitorul, fără costuri suplimentare. În cazul în care Achizitorul constată că serviciile de traducere au fost corect prestate în baza notei de comandă, se va face recepția și se va încheia un proces-verbal de recepție semnat de reprezentanții Achizitorului și Prestatorului. În cazul asigurării serviciilor de interpretariat, se va încheia un proces verbal pentru numărul de ore de interpretariat asigurate. Numărul de ore asigurat poate depăși numărul de ore indicat în Nota de comanda inițială, doar prin informarea prin email transmisă de Achizitor.

Ulterior prestării serviciilor solicitate, Prestatorul va transmite lunar Achizitorului prin serviciul RO-factura factura fiscală detaliată pentru serviciile efectiv prestate.

4. DURATA DE EXECUȚIE A CONTRACTULUI

Contractul se va derula pe o perioadă de 24 de luni de la semnarea contractului.

5. LOGISTICĂ ȘI LOCAȚIE

5.1. Cerințe minime privind logistica

Prestatorul are obligația de a avea logistica necesară (nelimitându-se la: mijloace electronice, calculatoare, software pentru conversia diferitelor tipuri de documente: de exemplu: PDF în

word, imprimante performante, etc.) pentru a-și îndeplini toate serviciile solicitate de către Achizitor la termenul menționat în nota de comandă, fără a cere costuri suplimentare.

5.2. Locația

Serviciile de traducere vor fi prestate la sediul Prestatorului. Serviciile de interpretariat vor fi asigurate în locația indicată în Nota de comandă.

6. MODUL DE PREZENTARE A DOCUMENTELOR TRADUSE

6.1. LOT 1 – SERVICII DE TRADUCERE AUTORIZATĂ

1. Documentele vor fi redactate la calculator, cu respectarea sistemului de operare (word, excel, power point, etc.), a formatului de pagină (A4, A3, etc), a caracterului, a dimensiunii fontului, a spațierii între rânduri, a marginilor paginii din documentul-sursă transmis de către Achizitor. Prestatorul nu are voie să facă modificări în documentul-sursă în acest sens.
2. Traducerile trebuie să redea sensul din limba-sursă în limba-țintă. Traducerea trebuie să respecte numărul de paragrafe, fraze și structuri independente din textul-sursă. Trebuie asigurată traducerea în mod complet și adecvat a tuturor documentelor, cu respectarea terminologiei domeniului din care se efectuează traducerea, a întregului conținut al fiecărui document, fără greșeli gramaticale, iar pentru limba română cu utilizarea diacriticelor.
3. În cazul în care documentele conțin cifre, traducerea acestora se va face în conformitate cu regulile limbii țintă (de exemplu: 1,5 în limba română se va traduce 1.5 în limba engleză și invers).
4. Este obligatorie certificarea corectitudinii traducerilor prin parafare cu ștampilă și semnare pe fiecare pagină tradusă sau la sfârșitul documentului tradus, în funcție de cerința Achizitorului.
5. Documentele traduse vor fi predate într-un exemplar original pe suport de hârtie (un exemplar) și/ sau pe suport electronic, fără costuri suplimentare, de către reprezentantul autorizat al ofertantului în baza unui proces verbal de recepție semnat de reprezentanții Achizitorului și Prestatorului.
6. Se solicită disponibilitate pentru toată perioada de derulare a contractului. Cantitățile (nr. pagini/nr. zile) se stabilesc în funcție de necesitățile Achizitorului. Numărul estimativ de pagini care vor fi traduse este de 28.567,98, dar acest plafon este estimativ și poate fi mai mic sau poate fi depășit, în limita bugetului alocat.
7. Plata serviciilor se realizează doar pentru serviciile real prestate, în baza proceselor verbale de recepție.
8. Prestatorul își asumă răspunderea privind calitatea serviciilor furnizate, competența și comportamentul specialiștilor pe care îi desemnează pentru fiecare prestație și aduce la cunoștința Achizitorului numele și datele de contact ale acestora în timp util.

9. Pe timpul întregii derulări a contractului, Prestatorul trebuie să asigure disponibilitatea pentru a efectua traduceri ale unor documentații foarte voluminoase în regim de maximă urgență, urmând să fie agreat de comun acord, pe cât este posibil, un termen rezonabil de predare a documentelor traduse, fără a cere costuri suplimentare.
10. Respectarea strictă a termenelor de livrare solicitate de către Achizitor pentru finalizarea și predarea traducerilor.
11. Efectuarea serviciilor de revizuire a traducerilor, în cazul în care Achizitorul identifică existența unor greșeli gramaticale sau inadvertențe față de textul înaintat spre traducere. Documentele vor fi refăcute de către Prestator fără costuri suplimentare pentru autoritatea contractantă. Termenul de revizuire este de maxim 2 ore de la solicitarea promitentului achizitor.
12. Autorizarea traducerilor efectuate de traducători neautorizați, prin revizuirea și verificarea textului/documentului de către un traducător autorizat, care în urma verificării și corectării textului (după caz), îl vizează și îl ștampilează. Traducătorul autorizat confirmă că traducerea este corectă și prin traducere nu s-a modificat conținutul textului inițial și/sau schimbat sensul anumitor cuvinte sau fraze.
13. CV-urile și documentele privind calificarea fiecărui membru al echipei de realizare a serviciilor, inclusiv copii după autorizațiile de traducător emise de Ministerul Justiției, respectiv documente care atestă experiența de traducător de minim 3 ani, vor fi puse la dispoziția Achizitorului odată cu oferta tehnică. Numărul membrilor/ traducătorilor autorizați din echipa de realizare a serviciilor trebuie să fie conform gradului de volum și de urgență pentru a îndeplini sarcinile solicitate la timp și corect.
14. Este obligatorie păstrarea confidențialității asupra documentelor traduse de către Prestator, precum și a tuturor informațiilor la care acesta are acces în derularea contractului și se va asigura că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile sau documentele nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale. În acest sens, contractul va include o clauză de confidențialitate și GDPR între părți valabilă pe întreaga perioadă de derulare a contractului.
15. Prestatorul are obligația ca pe toată durata contractului să folosească pentru traduceri doar personal autorizat de Ministerul Justiției în conformitate cu prevederile legislației în vigoare, Legea nr. 178/1997, actualizată, cu modificările și completările ulterioare, etc.
16. În cazul în care Prestatorul înlocuiește un membru al echipei de traducători autorizați, Prestatorul va notifica imediat în scris Achizitorul și îi va transmite CV-ul și documentele privind calificarea acestuia, inclusiv copie după autorizația de traducător emisă de Ministerul Justiției și documente care atestă experiența de traducător de minim 3 ani.

6.2. LOT 2 – SERVICII DE INTERPRETARIAT

Având în vedere faptul că asigurarea standardelor de protocol privind ședințele AGA și evenimentele/întâlnirile cu partenerii/investitorii străini, nelimitându-se la acestea, este strâns legată de activitatea de interpretariat consecutiv și/sau simultan, câștigătorul are următoarele obligații:

1. Își asumă pe deplin responsabilitatea pentru asigurarea în timp util a serviciului solicitat, a calității corespunzătoare a acestuia, a comportamentului și ținutei adecvate a interpreților;
2. Are obligația de a asigura serviciul solicitat de către interpreți a căror stare fizică și psihică este foarte bună;
3. Își va asuma responsabilitatea pentru asigurarea serviciului solicitat în termenul de livrare garantat, nivelul profesionist al interpretării (terminologie specifică, calitatea stilului, corectitudine, gramatică, etc.) și confidențialitatea conținutului acestor întâlniri;
La cererea Achizitorului, interpretariatul se va face telefonic, la distanță sau cu prezență fizică;
4. Pentru serviciile de interpretariat unitatea de măsură va fi ora;
5. Dacă durata totală a interpretării va fi mai mică de o oră, tariful se va calcula pentru o oră întreagă. Totodată, dacă durata va depăși o oră, tarifarea se va face pentru fiecare oră întreagă de interpretare efectivă. În cazul fracțiunii de oră rezultată în urma calculării duratei totale a interpretării, tarifarea se va face din jumătate în jumătate de oră;
6. Prețul va include timpul alocat efectiv interpretariatului dar și timpul alocat deplasării la/de la eveniment;
7. Numărul estimativ de ore de interpretariat consecutiv și simultan este de aprox. 100 de ore, dar acest plafon este estimativ și poate fi mai mic sau poate fi depășit, în limita bugetului alocat.

6.3. ATRIBUIREA CONTRACTULUI:

Prestatorul se obligă să răspundă tuturor solicitărilor lansate de către Achizitor prin note de comandă, în scopul de a presta serviciile de traducere, în funcție de necesitățile concrete ale

Achizitorului, cu respectarea cerințelor prevăzute în documentația de atribuire și în limita bugetului alocat. Nota de comandă va conține documentația care urmează a fi tradusă, limba în care se va traduce, termenul de livrare, precum și semnăturile responsabililor de contract atât din partea Achizitorului cât și din partea Prestatorului.

Având în vedere că derularea acestui contract se face pe bază de note de comandă în funcție de necesitățile și disponibilitățile financiare ale autorității contractante, la expirarea contractului, valoarea însumată a notelor de comandă poate fi și sub valoarea estimată inițial. Această situație, care poate apărea din motive neimputabile autorității contractante, nu dă dreptul ofertantului câștigător să solicite autorității contractante daune, penalizări sau orice alte despăgubiri.

7. TERMENE DE LIVRARE A SERVICIILOR DE TRADUCERE

7.1. Termenele de livrare pentru lotul 1 – Servicii de traducere autorizată

Termenele de livrare vor fi stabilite de către Achizitor pentru fiecare notă de comandă, individual, în funcție de volumul comenzii și urgență. Pentru operativitate, traducerile vor fi inițial transmise pe e-mail, dacă nu se solicită altfel.

În perioada cuprinsă între 1 oră și maxim 10 zile calendaristice, Prestatorul trebuie să dispună de capacitatea de a efectua traduceri și retroversiuni, în regim de maximă urgență (de exemplu, 1 oră, un text juridic de aprox. 1-3 pagini) și în regim de urgență (12-24h, de exemplu, un text specializat de aprox. 10-15 pagini), a unor documente și materiale complexe, cu conținut specializat. Prestatorul trebuie să dispună de capacitatea de a efectua traduceri în regim de maximă urgență. Numărul membrilor/ traducătorilor autorizați din echipa de realizare a serviciilor trebuie să fie conform gradului de volum și de urgență pentru a îndeplini sarcinile solicitate la timp și corect.

Autoritatea contractantă va depune toate diligențele necesare pentru a pune la dispoziția Prestatorului documentele necesare astfel încât acesta să respecte termenele de prestare solicitate.

Numărul maxim estimativ de pagini care vor fi traduse pe o durată de 24 de luni este 28.567,98 de pagini, acest plafon fiind estimativ. În situații justificate, la solicitarea departamentelor de resort, termenul de livrare/ predare poate fi modificat rezonabil și/ sau numărul de pagini poate fi depășit conform solicitării, în limita bugetului. În aceste cazuri nu se va percepe tarif suplimentar.

Achizitorul își rezervă dreptul de a rezilia unilateral contractul în cazul nerespectării repetate a termenelor de livrare/predare, în cazul în care serviciile de traducere nu respectă cerințele din prezentul caiet de sarcini și în ceea ce privește terminologia specifică domeniului.

Prestatorul va livra/ preda documentele traduse din limba sursă în limba țintă la termenul de livrare convenit prin nota de comandă. Beneficiarul va primi documentele pe suport electronic (email) sau pe suport de hârtie, după caz, le va verifica și în cazul în care nu va constata greșeli, ambele părți vor încheia și semna un proces-verbal de predare-primire. În cazul în care Beneficiarul constată greșeli de traducere/ interpretare/ gramatică/ exprimare/ terminologie/ registru de stil, și altele, acesta îl va notifica pe Prestator în scris prin email, Prestatorul urmând a le rectifica într-un termen agreat de comun acord, fără a-l taxa suplimentar pe Beneficiar. În cazul serviciilor de traducere autorizată, ambele părți vor semna și încheia un proces-verbal în care se va specifica numărul de pagini de traducere efectivă.

7.2. Termenele de livrare pentru lotul 2 – Servicii de interpretariat

Termenele de livrare vor fi stabilite de către Achizitor pentru fiecare notă de comandă, individual, în funcție de volumul comenzii și urgență. Pentru operativitate, comenzile vor fi inițial transmise pe e-mail, dacă nu se solicită altfel.

Achizitorul își rezervă dreptul de a rezilia unilateral contractul în cazul nerespectării repetate a termenelor de livrare/predare, în cazul în care serviciile de interpretariat nu respectă cerințele din prezentul caiet de sarcini sau în cazul în care calitatea serviciilor de interpretariat nu este conformă cu standardele în vigoare în ceea ce privește terminologia specifică domeniului.

În cazul în care Beneficiarul constată greșeli de traducere/ interpretare/ gramatică/ exprimare/ terminologie/ registru de stil, și altele, acesta îl va notifica pe Prestator în scris prin email, Prestatorul urmând a pune la dispoziție un alt interpret, fără a-l taxa suplimentar pe Beneficiar. În cazul serviciilor de interpretariat consecutiv sau simultan, ambele părți vor semna și încheia un proces-verbal în care se va specifica numărul de ore de traducere efectivă.

8. CERINȚE REFERITOARE LA MODUL DE PREZENTARE A OFERTEI

8.1. Oferta tehnică

Ofertantul are obligația de a elabora și de a prezenta Oferta Tehnică astfel încât să respecte întocmai cerințele și specificațiile tehnice prevăzute în prezentul Caiet de sarcini, sub sancțiunea respingerii ofertei ca neconformă.

Oferta tehnică aferentă lotului 1 – Servicii de traducere autorizată trebuie să conțină metodologia de implementare a activităților, care va include:

- Descrierea abordării propuse și detalierea modului de implementare a activităților contractului.
- Logistică pentru traducere autorizată: resurse materiale (dicționare tehnice, de specialitate, etc.) și tehnice (mijloace electronice, calculatoare, software pentru conversia diferitelor tipuri de documente în word, imprimante performante, etc): prezentarea

modului de implementare a activităților contractului din perspectiva resurselor materiale și tehnice folosite, fără a taxa Achizitorul în acest sens.

- De asemenea, la solicitarea Achizitorului, în situația unei verificări/ proofreading sau completări a unui document tradus în EN/RO în prealabil, Ofertantul va utiliza funcția word „compare” între varianta de document precedent și varianta actualizată în limba sursă care necesită modificări în limba țintă (în cazul în care Achizitorul nu-i va transmite varianta cu modificările marcate cu *track changes* care necesită traducere), și va factura doar textul tradus în limba țintă la prețul/pagină în regim normal/ urgență, după caz, menționat în contract, fără a percepe nicio altă taxă suplimentară.
- Alte elemente considerate relevante pentru a-și demonstra capacitatea de a asigura derularea contractului în bune condiții și la termen.

Oferta tehnică aferentă lotului 2 – Servicii de interpretariat trebuie să conțină metodologia de implementare a activităților, care va include:

- Descrierea abordării propuse și detalierea modului de implementare a activităților contractului.
- Logistică pentru traducere interpretariat consecutiv și simultan: resurse umane - traducători-interpreți autorizați de Ministerul Justiției, cu experiență în interpretariat de minim 3 ani.
- Alte elemente considerate relevante pentru a-și demonstra capacitatea de a asigura derularea contractului în bune condiții și la termen.

Atenție:

Nu vor fi luate în considerare, și prin urmare, nu vor fi punctate aspecte pentru care nu au fost prezentate documente justificative relevante. Documentele relevante prezentate de ofertant odată cu oferta **nu vor putea fi completate ulterior** în cazul eventualelor răspunsuri la clarificări. Documentele relevante prezentate odată cu eventualele clarificări aduse ofertei nu vor fi luate în considerare.

Oferta tehnică va conține și un document din care să rezulte că ofertantul a înțeles și și-a însușit toate cerințele și specificațiile din caietul de sarcini și este de acord cu modelul contractului de prestări servicii pus la dispoziție de Hidroelectrica.

Beneficiarul poate solicita clarificări privitoare la informațiile prezentate în acord cu cerința caietului de sarcini.

Neprezentarea ofertei tehnice sau lipsa oricăreia dintre informațiile solicitate atrage după sine excluderea ofertantului din procedura de atribuire a contractului de achiziție.

Oferta tehnică va fi semnată de ofertant pe fiecare pagină.

Acestea sunt cerințe de prezentare obligatorii care vor face obiectul evaluării în acord cu prevederile legislației în domeniul achiziției aplicabile acestei proceduri.

8.2. Oferta financiară

În cadrul ofertei financiare, ofertantul va prezenta **tarifele/pagină (1 pagină = 1800 de caractere fără spații)**, în regim normal și în regim de urgență aferente lotului 1, respectiv **tarifele/ oră** aferente lotului 2, în RON, fără TVA, cu raportare la capitolul 9 din prezentul caiet de sarcini.

Tarifele unitare incluse în ofertă vor rămâne neschimbate pe toată durata contractului.

Prețurile prezentate în oferta financiară includ toate costurile directe și indirecte legate de îndeplinirea angajamentelor oferite în acord cu cerințele caietului de sarcini.

Ofertantul va fi responsabil pentru toate taxele de garanție, directe și indirecte (dacă există) ce decurg din, sau sunt legate de performanța serviciilor.

Oferta financiară trebuie să fie întocmită astfel încât aceasta să furnizeze toate informațiile solicitate cu privire la preț, precum și la alte condiții financiare și comerciale legate de obiectul contractului de achiziție publică.

Nu sunt acceptate oferte care depășesc valoarea estimată a contractului.

Oferta financiară are caracter ferm și obligatoriu din punct de vedere al conținutului, pe toată perioada de valabilitate și de derulare a contractului și trebuie să fie semnată pe propria răspundere de către ofertant sau de către persoana legal împuternicită de către acesta.

Neprezentarea ofertei financiare sau prezentarea unei valori care depășește valoarea estimată a contractului atrage după sine excluderea ofertantului din procedura de atribuire a contractului de achiziție.

9. CRITERII DE EVALUARE

9.1. Pentru achiziționarea serviciilor necesare realizării contractului Beneficiarul a stabilit următoarele:

Criteriul aplicat pentru atribuirea contractului de achiziție publică este **oferta cu prețul cel mai scăzut** pentru fiecare lot, în condițiile respectării cerințelor din prezentul caiet de sarcini.

9.2. **Criterii de evaluare Lot 1 – Servicii traducere autorizată:**

Formula de calcul utilizată pentru evaluare este: $(P1n+P1u+P2n+P2u)/4$, unde:

P1n reprezintă prețul/pag. indicat pentru servicii traducere engleză-română în regim normal (fără TVA);

P1u reprezintă prețul/pag. indicat pentru servicii traducere engleză-română în regim de urgență (fără TVA);

P2n reprezintă prețul/pag. fără TVA indicat pentru servicii traducere română-engleză în regim normal (fără TVA);

P2u reprezintă prețul/pag. fără TVA indicat pentru servicii traducere română-engleză în regim de urgență (fără TVA);

9.3. Criterii de evaluare Lot 2 – Servicii de interpretariat consecutiv și simultan:

Formula de calcul utilizată pentru evaluare este: $(P1 + P2)/2$, unde:

P1 reprezintă preț/ 1 oră/ 1 interpret indicat pentru servicii de interpretariat consecutiv engleză-română; română-engleză (fără TVA);

P2 reprezintă preț/ 1 oră/ 1 interpret indicat pentru servicii de interpretariat simultan engleză-română; română-engleză (fără TVA).

9.4. Prețul final al ofertei va fi media dintre prețul mediu rezultat pentru traducerea autorizată (punctul 9.2) și prețul mediu rezultat pentru interpretariat consecutiv și simultan(punctul 9.3).

10. MODALITĂȚI DE PLATĂ

Plata se va face în baza facturii emise de Prestator în termen de 30 zile calendaristice de la acceptarea acesteia la plată de către reprezentantul Achizitorului, pentru serviciul de traducere efectiv efectuat în funcție de numărul de caractere cu spații al textului rezultat în urma traducerii, calculat la prețul ofertat pentru **1800 caractere fără spații pe pagină**, respectiv pentru serviciul de interpretariat efectiv efectuat, în baza fiecărei note de comandă a Achizitorului, conform tarifelor ofertate ce vor fi specificate în contract. Confirmarea acceptului va fi transmisă electronic.

Prețul pe pagină tradusă va fi același indiferent de domeniul conținutului documentului (juridic, tehnic, economico-financiar, IT, etc.).

VIZĂ:



Serviciul Administrativ